



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
LIMITED

FCCC/CP/2001/L.1/Add.1
27 July 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Шестая сессия, вторая часть

Бонн, 16-27 июля 2001 года

Пункт 11 а) повестки дня

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН О РАБОТЕ ВТОРОЙ ЧАСТИ ЕЕ
ШЕСТОЙ СЕССИИ, СОСТОЯВШЕЙСЯ В БОННЕ 16-... ИЮЛЯ 2001 ГОДА**

Докладчик: г-н Гао Фенг (Китай)

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ БУЭНОС-АЙРЕССКОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ	1 - 22	2
(Пункты 4 и 7 повестки дня)		
Введение		
А. Одобрение решения 5/CP.6	8 - 11	3
В. Заявления Председателя и Исполнительного секретаря	12 - 14	4
С. Заявления, сделанные в связи с одобрением решения 5/CP.6	15	4
Д. Принятие решения 5/CP.6	16 - 21	5
Е. Заявления, сделанные в связи с принятием решения 5/CP.6	22	6

III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ БУЭНОС-АЙРЕССКОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ (Пункты 4 и 7 повестки дня)

Введение

1. На своем 10-м пленарном заседании 16 июля 2001 года Конференция учредила четыре группы для переговоров по ключевым вопросам, находящимся на рассмотрении Конференции (см. главу II, раздел E, выше).
2. На своем 11-м пленарном заседании 19 июля 2001 года Конференция приняла к сведению доклады сопредседателей четырех переговорных групп, учрежденных на 10-м пленарном заседании¹, и постановила использовать их в работе сегмента высокого уровня Конференции с участием министров и старших должностных лиц.
3. В этой связи с заявлениями выступили представители Бельгии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов); Ирана (от имени Группы 77 и Китая); Индии; Австралии; Саудовской Аравии и Японии.
4. Конференция отметила также, что по результатам вышеупомянутых переговоров было подготовлено три проекта решений, которые будут представлены Конференцией для принятия на более позднем этапе, а в частности "Укрепление потенциала в развивающихся странах (странах, не включенных в приложение I" (FCCC/CP/2001/CRP.5); "Укрепление потенциала в странах с переходной экономикой" (FCCC/CP/2001/CRP.6); и "Дополнительные руководящие указания для оперативного органа финансового механизма" (FCCC/CP/2001/CRP.7).
5. На следующем этапе была выпущена записка (FCCC/CP/2001/CRP.8) с изложением основных открытых вопросов, которые должны быть решены министрами и старшими должностными лицами в ходе сегмента высокого уровня. В записке, в которой нашли отражение ранее представленные доклады сопредседателей, была предпринята попытка проанализировать и структурировать основные политические вопросы, устранить дублирование и представить существующие проблемы и возможные варианты на основе общего формата.
6. На своем 13-м пленарном заседании 20 июля Конференция учредила группу для проведения переговоров в ходе сегмента высокого уровня (см. главу II, раздел E, выше).

¹ Эти доклады были распространены в виде документов FCCC/CP/2001/CRP.1-4.

7. На 14-м пленарном заседании 21 июля Председатель проинформировал Конференцию Сторон на пленарном заседании о ходе переговоров в рамках Группы под его председательством. Он охарактеризовал дискуссии по некоторым вопросам как плодотворные и в ряде случаев конструктивные, проводимые действительно в духе компромисса. Однако в отношении других вопросов дискуссии пока нельзя считать плодотворными: с одной стороны, наметился определенный компромисс, но с другой стороны, наблюдается ужесточение позиций. Вместе с тем он выразил надежду на достижение общего компромисса по различным вопросам, для чего потребуются более решительная воля всех сторон отойти от сложившихся позиций.

А. Одобрение решения 5/CP.6

8. На 15-м пленарном заседании 23 июля 2001 года Председатель сообщил об итогах его консультаций и о переговорах в его Группе. В этой связи он выразил признательность г-ну Филиппу Рошу (Швейцария), г-ну Питеру Ходжону (Новая Зеландия), г-ну Валли Мусе (Южная Африка); и г-ну Раулю Эстрада-Ойуэла (Аргентина) за оказанное содействие.

9. Затем Председатель вынес на рассмотрение предложение в отношении проекта решения об основных элементах осуществления Буэнос-Айресского плана действий, который был подготовлен с учетом переговоров, проведенных в начале сессии, и его собственных неофициальных консультаций в ходе сегмента высокого уровня с участием министров и других старших должностных лиц как в рамках Группы под его председательством, так и в процессе дополнительных дискуссий².

10. Оратор отметил, что проект решения призван зафиксировать политические договоренности по основным элементам Буэнос-Айресского плана действий, которые будут включены в окончательные решения по соответствующим вопросам для принятия позднее в ходе сессии. Текст решения будет отредактирован, и необходимо будет уточнить ряд юридических и технических моментов. Такие технические поправки будут выпущены в виде документа зала заседания, и будет назначен сотрудник секретариата для представления соответствующей информации.

² Текст предложения Председателя содержался в неофициальном документе, выпущенном 21 июля 2001 года в 22 час. 47 мин., вместе с пересмотренным заключительным разделом по вопросам соблюдения, подготовленным 23 июля 2001 года в 10 час. 27 мин. Полный одобренный текст был впоследствии выпущен в документе FCCC/CP/2001/L.7.

11. На том же заседании Конференция Сторон одобрила решение, представленное Председателем, при том понимании, что оно будет формально принято на следующем пленарном заседании после того, как его текст будет выпущен в виде официального документа Конференции.

В. Заявления Председателя и Исполнительного секретаря

12. В своем заявлении после одобрения решения 5/CP.6 Председатель заявил, что принятое на первой части сессии решение о том, чтобы не закрывать сессию, а прервать ее и возобновить работу на ее второй части, основывалось на обдуманном риске, поскольку это могло привести к снижению политической воли. Однако приверженность духу Гааги оставалась твердой на протяжении многочисленных активных консультаций, проведенных в межсессионный период, при этом существовало понимание того, что Конференция на должна вторично закончиться провалом, что означало бы крах надежд, возлагаемых на нее международным сообществом.

13. Выражая признательность всем тем, кто внес вклад в достигнутые результаты благодаря проявленному сотрудничеству и приверженности поставленным целям, оратор отметил, что от участников потребовалось продемонстрировать, что многосторонние переговоры в рамках Организации Объединенных Наций действительно имеют смысл и что возможно достижение договоренностей в данном контексте. Это имеет особенно важное значение в то время, когда высказывается серьезная критика в адрес глобальных совещаний. Достигнутая договоренность показала, что глобальные задачи - будь то экономического, технологического, экологического или климатического характера - могут решаться с помощью ответственного подхода к принятию глобальных решений.

14. Исполнительный секретарь отдал дань Председателю за энергичные и настойчивые усилия, которые привели к достигнутому успеху; поблагодарил всех сотрудников Организации Объединенных Наций за вклад, внесенный в данный процесс; и в заключение выразил признательность участникам за то, что они подарили всем тем, кто следил за нынешней сессией, такой прекрасный подарок, как луч надежды.

С. Заявления, сделанные в связи с одобрением решения 5/CP.6

15. После одобрения решения 5/CP.6 с заявлениями выступили представители Ирана (от имени Группы 77 и Китая); Бельгии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов, а также от имени Канады, Исландии, Новой Зеландии, Норвегии и

Швейцарии)³; Австралии (также от имени "Зонтичной" группы); Китая⁴; Японии⁵; Соединенных Штатов⁶; Канады; Швейцарии⁷; Марокко; Болгарии (от имени Центральной группы 11); Индонезии; Гренады (от имени группы Латиноамериканских стран); Российской Федерации; Буркина-Фасо (от имени Группы африканских стран); Индии; Мексики (от имени Группы по комплексной охране окружающей среды); Панамы; Бразилии; Сенегала; Мальты; Судана; Вануату (от имени наименее развитых стран); и Коста-Рики.

D. Принятие решения 5/CP.6

16. На 16-м пленарном заседании 25 июля 2001 года Председатель вынес на рассмотрение документ FCCC/CP/2001/L.7, содержащий текст решения 5/CP.6, одобренный в ходе сегмента высокого уровня Конференции Сторон на 15-м пленарном заседании 23 июля 2001 года для последующего принятия (см. раздел А выше). Этот документ заменил документ FCCC/CP/2001/L.6, который таким образом был аннулирован.

17. Перед тем как представить вышеупомянутый текст Конференции для принятия, Председатель сделал заявление под свою личную политическую ответственность, в котором он отметил, что как Председатель он будет гарантировать целостность политических договоренностей, достигнутых министрами и другими главами делегаций 23 июля. Оратор настоятельно призвал участников продолжить активную работу на основе этих договоренностей в целях достижения консенсуса в отношении текстов окончательных решений в различных областях до завершения нынешней сессии. Поэтому на данном этапе ему необходимо принять решение о начале завершающего этапа работы. Кроме того, также в своем качестве Председателя он будет гарантировать справедливый процесс. Он выразил надежду на то, что все Стороны поддержат вышеупомянутое заявление.

³ По просьбе представителя полный текст заявления, включая политическое заявление о финансовой поддержке развивающихся стран, воспроизводится в том виде, в котором оно получено секретариатом, в документе FCCC/CP/2001/MISC.4.

⁴ По просьбе представителя полный текст заявления воспроизводится в том виде, в котором оно получено секретариатом, в документе FCCC/CP/2001/MISC.4.

⁵ По просьбе представителя полный текст заявления воспроизводится в том виде, в котором оно получено секретариатом, в документе FCCC/CP/2001/MISC.4.

⁶ По просьбе представителя полный текст заявления воспроизводится в том виде, в котором оно получено секретариатом, в документе FCCC/CP/2001/MISC.4.

⁷ По просьбе представителя полный текст заявления воспроизводится в том виде, в котором оно получено секретариатом, в документе FCCC/CP/2001/MISC.4.

18. Оратор напомнил также, что, как он уже отмечал на предыдущем пленарном заседании, до того как Конференция одобрила политические договоренности, имеют место некоторые проблемы и несоответствия, которые необходимо урегулировать. К ним относятся несоответствия, указанные в списке, составленном секретариатом (FCCC/CP/2001/CRP.9), а также в предложении Российской Федерации (FCCC/CP/2001/CRP.10).

19. Также на 16-м заседании 25 июля 2001 года Конференция Сторон приняла решение, представленное Председателем и содержащееся в документе FCCC/CP/2001/L.7 (см. часть вторую доклада, раздел первый, решение 5/CP.6).

20. Председатель отметил, что список несоответствий, содержащийся в документе FCCC/CP/2001/CRP.9, следует рассматривать просто в качестве примерного перечня. Наиболее очевидным примером несогласованности является последнее предложение пункта 11 главы VI, 2 в отношении принципов, характера и сферы охвата механизмов во исполнение статей 6, 12 и 17 Киотского протокола.

21. Оратор добавил, что в ходе переговоров на основе только что принятого решения необходимо будет также решить еще два вопроса: во-первых, вопрос, который был поставлен непосредственно перед ним, а именно вопрос о методологической основе показателей в соглашении о ЗИЗЛХ, включая добавление Z, и, во-вторых, необходимость обеспечения полного соответствия решений, которые будут приняты на основе решения 5/CP.6, с положениями Конвенции и Киотского протокола. В заключение он отметил, что, по его мнению, нет необходимости в том, чтобы он подготовил новые тексты для облегчения переговоров.

Е. Заявления, сделанные в связи с принятием решения 5/CP.6

22. После принятия решения 5/CP.6 с заявлениями выступили представители Саудовской Аравии; Ирана (от имени Группы 77 и Китая); Бельгии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов); Индии; Свазиленда (от имени Группы по комплексной охране окружающей среды); Самоа (от имени Альянса малых островных государств); Японии; Китая; Коста-Рики; Болгарии (от имени Центральной группы 11); Аргентины; Австралии; Антигуа и Барбуды; Малайзии; Объединенной Республики Танзания; Марокко; Соединенных Штатов Америки; Бангладеш; Венесуэлы.
